

## **Hizkuntza-paisaia eta ingurune digitala euskaratzeko diru-laguntza: 2023ko oinarriak**

### **1.- Oinarrien xedea.**

Oinarri hauen xedea da Bortzirieta Euskara Mankomunitatearen merkataritza eta ostalaritzako establezimenduen, elkarleen eta enpresen hizkuntza-paisaia eta ingurune digitala euskaratzeko dirulaguntza emateko modua arautzea.

### **2.- Eskabideak aurkezteko epea.**

Eskabideak aurkezteko epea 2023ko azaroaren 30era artekoa izanen da.

### **3.- Dirulaguntzaren gaiak.**

Diruz lagunduko dira 2023ko ilbeltzaren 1etik 2023ko azaroaren 30era arte egindako gastuak. Diruz lagunduko dira euskara hutsean dauden errotulazio elementuak, eta euskara hutsean edo bertze hizkuntza batzuetan (beti euskarari lehentasuna emanaz) dauden irudi korporatiboarekin zerikusia duten elementuak eta ingurune digitala osatzen dutenak:

- Errotuluak: kanpoko eta establezimendu barruko errotulu finkoak, baldin eta jendaurreko gunean badaude. Ez dira diruz lagunduko izen propio, toponimo, akronimo eta abizenak baino adierazten ez dituzten errotulazio elementuak.
- Irudi korporatiboko elementuak: bisita-txartelak, identifikazio-zigilua, poltsak, kutxak...
- Ingurune digitala: webguneak, online dendak, APP-ak eta .eus domeinua.

## **Subvención para la euskaldunización del paisaje lingüístico y entorno digital: bases de 2023**

### **1.- Finalidad.**

La finalidad de estas bases es regular el modo en que se conceden las subvenciones a la euskaldunización del paisaje lingüístico y entorno digital de establecimientos comerciales y hosteleros, de asociaciones y de empresas de Bortzirieta.

### **2.- Plazo de presentación de solicitudes.**

El plazo para la presentación de solicitudes concluye el 30 de noviembre de 2023.

### **3.- Conceptos subvencionables.**

Se concederán ayudas para los gastos realizados entre el 1 de enero de 2023 y el 30 de noviembre de 2023. Se subvencionarán elementos de rotulación que estén solo en euskera, y elementos relacionados con la imagen corporativa o elementos relacionados con el entorno digital que estén solo en euskera o en euskera y otras lenguas (siempre dando prioridad al euskera):

- Rótulos: rótulos fijos exteriores e interiores, siempre que se coloquen en espacios de atención al público. No se subvencionarán elementos de rotulación que solamente muestren nombres propios, apellidos, topónimos o acrónimos.
- Elementos de imagen corporativa: tarjetas de visita, sello de identificación de la entidad, bolsas, cajas...

#### 4.- Onuradunak.

Dirulaguntza hau hartu ahal izanen dute helbide soziala Bortzirietan duten pertsona fisiko edo juridikoek, edota jarduera ekonomikoa Bortzirietako lokal batean gauzatzen dutenek.

Onuradunek baldintza hauek bete beharko dituzte:

1. Zergen ordainketa eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.
2. Bortzirietako udalekin edo mankomunitateekin ordaindu gabeko zorrik ez izatea.
3. Diruz lagundutako elementuak zuzen idatziak egotea eta akats gramatikalik ez izatea.
4. Euskaraz eta bertze hizkuntza batzuetan dagoelarik, lehentasuna euskarari ematea, kokapen, neurri edo trinkotasunari dagokionez.
5. Diruz lagundutako elementu horiek erabiltzea.
6. Eskatzen den dokumentazioa ezarritako epean aurkeztea.

Errotulazio eta irudi korporatiboko elementuen kasuan, Bortzirietako Euskara Mankomunitateak doan eskainiko die itzulpen eta aholkularitza zerbitzua onuradunei.

#### 5.- Dirulaguntzaren ezaugarriak eta zenbatekoa.

Dirulaguntza hauek 2023ko aurrekontuen dirulaguntzen sailaren kargura joanen dira, zehazki, *hizkuntza-paisaia eta ingurune digitala* izeneko partidara. Eskaera guztiak batu eta mankomunitatearen 2023ko aurrekontuetan kontzeptu honetarako aurreikusi den diru esleipena gainditzen badute, diru esleipen hori eskatzaile guztien artean banatuko da, eta lehentasuna emanen zaie euskara hutsean sortutako gastuei. Horretarako, 2.000 €-ko aurrekontua dago.

- Entorno digital: páginas web, tiendas on-line, APPs y dominio .eus.

#### 4.- Personas beneficiarias.

Podrán solicitar subvención las personas físicas y jurídicas con domicilio social en Bortziriak y las que desarrollen su actividad económica en locales de Bortziriak.

Las Personas beneficiarias deberán de cumplir los siguientes requisitos:

1. Estar al corriente de los pagos tributarios y/o de las obligaciones con la Seguridad Social.
2. No tener ninguna deuda pendiente con los ayuntamientos o mancomunidades de Bortziriak.
3. La correcta redacción y el uso correcto de la gramática en los elementos subvencionados.
4. Cuando esté en euskera y otras lenguas, priorizar el euskera en cuanto a su ubicación, tamaño e intensidad.
5. Utilizar los elementos subvencionados.
6. Entregar la documentación requerida en las fechas indicadas.

En los casos de los elementos de rotulación y de imagen corporativa, La Mancomunidad de Euskera de Bortziriak ofrecerá a los beneficiarios el servicio de traducción y asesoramiento.

#### 5.- Características y cuantía de la subvención.

Estas ayudas irán a cargo de la partida de subvenciones de los presupuestos para el año 2023, concretamente a la partida *hizkuntza-paisaia eta ingurune digitala*. En el caso de que la suma de todas las solicitudes supere la consignación presupuestaria prevista para este concepto en los presupuestos de la mancomunidad del año 2023, dicha asignación se distribuirá entre todas las personas solicitantes, dando prioridad a los gastos generados por elementos que estén

Honela banatuko da kopuru hori:

Diruz lagunduko direnak	Euskara hutsean	Euskaraz eta bertze hizkuntza batzuetan
Errotulazioa	<b>%50</b> 500€ gehienez	<b>%0</b>
Irudi korporatiboa	<b>%50</b> 120€ gehienez	<b>%25</b> 60€ gehienez
Ingurune digitala	<b>%50</b> 350€ gehienez	<b>%50</b> 250€ gehienez
.eus domeinua	<b>%100</b> 30€ gehienez	<b>%100</b> 30€ gehienez

Eskatzaileek dirulaguntzaren eskaera bakarra egin beharko dute, nahiz eta bertan hainbat elementuren gastuak bildu.

## 6.- Aurkeztu beharreko dokumentazioa.

Deialdiaren informazioa eta eskaera orriak nahiz eranskinak eskuragarri egonen dira mankomunitatearen webgunean eta egoitza elektronikoa

(<https://egoitzaelektronikoa.bortzirriak.eus/eu/tramites/registro-telematico/>).

Aurkeztu beharreko dokumentazioa honakoa da:

- Eskaera orria behar bezala beteta (I. Eranskina).
- IFKren eta nortasun agiriaren fotokopia.
- Fakturen eta ordainagiriaren fotokopia (2023ko ilbeltzaren 1etik 2023ko azaroaren 30era bitarteko faktura datarekin).
- Errotuluaren edo irudi korporatiboaren argazkia edo webgunearen, online dendaren edo aplikazioaren esteka.
- Onuradunaren aitortpena, zergen ordainketa eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela adierazten duena (I. Eranskina).
- Onuradunaren aitortpena, Bortzirietako udalekin edo mankomunitateekin ordaindu

solamente en euskera. Para ello cuenta con un presupuesto de 2000€.

Dicha cantidad se repartirá de la siguiente manera:

Subvencionables	Solo euskera	Euskera y otras lenguas
Rotulación	<b>50%</b> 500€ máximo	<b>0%</b>
Imagen corporativa	<b>50%</b> 120€ máximo	<b>25%</b> 60€ máximo
Entorno digital	<b>50%</b> 350€ máximo	<b>50%</b> 250€ máximo
Dominio .eus	<b>100%</b> 30€ máximo	<b>100%</b> 30€ máximo

Las/los solicitantes de la subvención deberán presentar una única solicitud, aunque en la misma se contemplen gastos de varios elementos.

## 6.- Documentación a presentar.

La información, impreso de solicitud y anexos de la subvención estarán disponibles en la página web de la mancomunidad o a través de la sede electrónica

(<https://egoitzaelektronikoa.bortzirriak.eus/tramites/registro-telematico/>).

La documentación requerida es la siguiente:

- Impreso de solicitud debidamente cumplimentada (Anexo I).
- Fotocopia del DNI y CIF.
- Fotocopia de las facturas y justificantes de los pagos (con fecha de facturación del 1 de enero de 2023 al 30 de noviembre de 2023).
- Fotografía del rótulo, imagen corporativa o enlace de la página web, tienda on-line o aplicación.
- Declaración de hallarse al corriente, en el momento de la solicitud, en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social (Anexo I).
- Declaración de no tener ninguna deuda pendiente con los

gabeko zorrik ez duela adierazten duena (l. Eranskina).

- g. Eskatutako dirulaguntzen aitortpena, helburu honetarako administrazio publikoari edo entitate pribatuari eskatutako edo haiek emandako dirulaguntza guztia. Adierazi behar da eskaerak ebazteko edo ebatzita dauden; azkeneko kasu horretan, erantsiko da kontzesioari buruzko ebazpenaren kopia (l. Eranskina).

Eskaera eta dokumentazioa Bortziritako Euskara Mankomunitatearen egoitza elektronikoen bitartez aurkeztuko dira (<https://egoitzaelektronikoa.bortziriak.eus/eu/tramites/registro-telematico/>). Helbide honetara eramanda edo posta zertifikatuz ere aurkeztu ahalko dira: Bortziritako Euskara Mankomunitatea, Herriko Plaza 7, 2. 31790 Arantza. Edo urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 16. artikuluan aurreikusitako edozein lekutan.

#### **7.- Aurkeztutako dokumentazioan egindako okerrak zuzentzea.**

Eskatzaileak aurkeztutako dokumentazioan okerrik dagoela edo agiriren bat falta dela ikusten bada, hamar egun balioduneko epea izanen du jakinarazpena jasotzen duenetik akatsak zuzentzeko edo agiriak osatzeko. Epe hori igaro eta akatsa zuzendu edo agiriak osatu ez baditu, eskatzaileak eskaeran atzera egin duela ulertuko da.

#### **8.- Ebazpena.**

Deialdi honetako dirulaguntzak esleitzeko erabakia Bortziritako Euskara Mankomunitateko lehendakariak hartuko du ebazpen bidez, euskara teknikariaren txostena ikusi ondotik. Erabaki hori interesatu guztiei jakinaraziko zaie.

Abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 8. artikulua betez, emandako laguntzak argitaratu egin behar dira

ayuntamientos o mancomunidades de Bortziriak (Anexo I).

- g. Declaración de todas las subvenciones solicitadas o recibidas por la administración pública o entidad privada para este mismo objeto. Se deberá mencionar si las solicitudes están pendientes de resolución o si han sido resueltas; en este último caso, se deberá aportar la copia de la resolución aprobada (Anexo I).

La solicitud y la documentación se presentarán a través de la sede electrónica de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak (<https://egoitzaelektronikoa.bortziriak.eus/tramites/registro-telematico/>). También podrán presentarse en la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak (Herriko Plaza 7, 2. 31790 Arantza), bien personalmente o por correo certificado, o a través de cualquiera de los medios establecidos en el artículo 16 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

#### **7.- Subsanación de errores en la solicitud presentada.**

Si se advierte en la documentación presentada por la/el solicitante la existencia de algún error o que la misma estuviera incompleta, se le concederá un plazo de diez días hábiles desde la recepción de la notificación para subsanar o completar dicha documentación. Si el plazo transcurriera sin que la/el solicitante procediera a la subsanación, se entenderá que la persona solicitante ha desistido de seguir adelante con la solicitud.

#### **8.- Resolución.**

La resolución para la concesión de subvenciones la dictará la presidenta/el presidente de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak, tras revisar el informe de la

mankomunitatearen webgunean eta egoitza elektronikoa, zenbatekoa, helburua edo xedea eta onuradunak adierazita.

### **9.- Dirulaguntzaren ordainketa.**

Dirulaguntza ordainketa bakarrean ordainduko da, interesatuak eskaera orrian zehaztutako kontu korrante zenbakira eginiko banku transferentzia bidez.

### **10.- Bateragarritasuna.**

Deialdi honetako dirulaguntzak bateragarriak dira bertze erakunde publiko zein pribatuk helburu berberaz emandakoekin, betiere gain-finantzaketarik gertatzen ez bada.

### **11.- Datuen babesa.**

Datu Pertsonalak Babesteko Arautegia beterik, Bortzirietako Euskara Mankomunitatea da datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna. Eskatzaileen datu pertsonalak Bortzirietako Euskara Mankomunitatearen fitxategietan jasoko dira eskatutako zerbitzuak kudeatzeko eta mankomunitatearen berezko eginkizun legalak burutzeko. Interesdunak kontrarik adierazten ez badu, mankomunitateak datuak epe zehatzik gabe gorde ahalko ditu.

Datuak ez zaizkie hirugarrenei lagako, ez bada zerbitzua gauzatzeko beharrezkoa delako edo/eta legediak horrela agintzen duelako.

Eskatzaileak, eskaera izenpetzen duen unetik onespina eta baimen zehatza ematen du, adierazitako helburuen baitan, bere datuak tratatzeko eta komunikatzeko. Bere esku dago sarbide, zuzenketa, ezeztapen eta aurkaritza eskubideak erabiltzea. Era berean, emandako baimena edonoiz ezeztatzen ahal du, baita gai honi buruzko bertze eskariren bat egin ere. Horretarako Bortzirietako Euskara Mankomunitatera jo beharko du, helbide honetara: Bortzirietako Euskara Mankomunitatea, Herriko Plaza 7, 2. 31790 Arantza (Nafarroa) edo posta elektronikoa honen bitartez: [euskara@bortziriak.eus](mailto:euskara@bortziriak.eus).

técnica/del técnico de euskera. Dicha resolución será comunicada a cada solicitante.

En cumplimiento del artículo 8 de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, las ayudas concedidas deberán publicarse en la página web de la mancomunidad y en la sede electrónica, con indicación de su importe, objeto o finalidad y personas beneficiarias.

### **9.- Abono de la subvención.**

La subvención se abonará en un único pago, mediante transferencia bancaria al número de cuenta facilitado por la persona solicitante.

### **10.- Compatibilidad.**

Las subvenciones establecidas en esta convocatoria son compatibles con las concedidas para el mismo objetivo por otros organismos públicos y privados, siempre y cuando no haya sobrefinanciación.

### **11.- Protección de datos.**

En cumplimiento de la Ley de Protección de Datos Personales, la responsable del tratamiento de los datos personales es la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak. Los datos personales de las personas solicitantes se conservarán en los ficheros de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak para gestionar los servicios solicitados y para cumplir con las funciones propias de la mancomunidad. Salvo que la persona interesada no indique lo contrario, los datos se pueden conservar sin plazo establecido. Los datos no se cederán a terceros salvo que sean necesario para la realización del servicio y/o por imperativo legal.

La persona solicitante, desde el momento de la firma de la solicitud, presta su consentimiento y aceptación para el tratamiento y comunicación de sus datos, dentro de los objetivos mencionados. La persona solicitante puede ejercer los derechos de acceso, de rectificación, de anulación y de oposición. Asimismo, puede negar en cualquier momento el permiso dado o incluso hacer cualquier

Eskatzaileak, eskariari emandako erabakiarekin ados ez badago edo erreklamazio bat jarri nahi badu, kontrol aginte eskudunera jotzen ahal du, kasu honetan, Datuak Babesteko Bulegoa ([www.agpd.es](http://www.agpd.es)).

## **12.- Auzibidea.**

Deialdi honetan aurreikusten ez den orotarako Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legea eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea aplikatuko dira.

## **13.- Errekurtsoak.**

Deialdi honen aurka, baita oinarri hauen aurka eta haiek betearazteko hartzen diren administrazio ebazpenen aurka ere, errekurtso hauetako edozein aurkezten ahalko da, aukeran:

- a) Berraztertze errekurtsoa, administrazio egintzaren udal organo egileari zuzendua, hilabeteko epean, errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratu eta biharamunetik hasita.
- b) Gora jotzeko errekurtsoa, Nafarroako Administrazio Auzitegiari zuzendua, hilabeteko epean, errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratzen denetik aitzina.
- c) Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, administrazioarekiko auzien Epaitegiari zuzendua, bi hilabeteko epean. Errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratu eta biharamunean hasiko da epe hori.

demanda acerca de este tema. Para ello, tiene que recurrir a la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak, Herriko Plaza 7, 2. 31790 Arantza (Navarra) o por medio de este correo electrónico: [euskara@bortziriak.eus](mailto:euskara@bortziriak.eus). Si la persona solicitante no está de acuerdo con la decisión del motivo de la solicitud o si desea realizar una reclamación, puede recurrir al mando de control competente, en este caso, la Oficina de Protección de Datos ([www.agpd.es](http://www.agpd.es)).

## **12.- Normas supletorias.**

Para todo lo no previsto en esta convocatoria, se aplicará lo dispuesto en la Ley Foral 6/1990, del 2 de julio, de la Administración y la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, de subvenciones.

## **13.- Recursos.**

Contra la presente convocatoria, sus bases y las resoluciones administrativas que se adopten en ejecución de las mismas, podrán interponerse potestativamente, los siguientes recursos:

- a) Recurso de reposición, ante el mismo órgano municipal autor del acto administrativo, en el plazo de un mes, a partir del día siguiente de la notificación o, en su caso, publicación del acto que se recurra.
- b) Recurso de alzada, ante el Tribunal Administrativo de Navarra, en el plazo de un mes siguiente a la notificación o publicación del acto que se recurra.
- c) Recurso contencioso-administrativo, ante el juzgado de lo Contencioso-Administrativo, en el plazo de dos meses. Este plazo se computará a partir del día siguiente a la notificación o publicación del acto que se recurra.

Arantzan,  
Mankomunitateko lehendakaria  
Leire Mitxelena Gamio